

IN-NAHLA

TA'

AGOSTINO LEVANZIN.

GAZZETTA BIEK TGHALLEM U TIDDEFENDI IL POPLU.

Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.

Giebha zeñg dac li għaraf hallat il helu ma'l mehtieg.

178.

10 ta' FRAR 1912.

IR-RABA SENA

FTEHIM.

Hadd ma jista jissieheb għal ankas minn sena; u jecc ma jgharrafx lili, b'il mictub, għallankas hmistax kabel, li ma fi hsiebux ijgedded, inghoddu bhala 'msieheb għa's-sena ta' uara. Il hlas, b'il kuddiem, hu: għal ta' l Belt, ta' l Furjana u ta' Ta's-Sliema hames xelini f'is-sena u jista jsir b'is-sitt xhur jeū b'it-tliet xhur: l-ohrajn ijhallu, barra minn dan, il posta ucoll. Cull min jissieheb issa jiehu l-euuel sena li harget b'xejn; min ijsiehb jiehu "Mahbub ta' Gesù" b'xejn. In-"Nahla" u il "Mahbub ta' Gesù" jinbighu għand is-Sur GANNI CRITIEN, ta' Strada Rjali ta' l Belt, fejn jista jsir il hlas ta' l gazzetta ucoll. L-ittri għandhom jinbagħtu collha f'Ta's-Sliema, 12, Str: S. Vincenzo.

X'TAGHMEL IS-SENGHA!

Is-sengha, fl-antic, chienet qakkfet xi monumenti ta' cobor u hila li ma bħalhom u li b'il hakk collu chien u jsejjħulhom is-seba għegubijiet ta'd-dinja bħal ma huma il Piramdi ta' l Egiptu. Il-lum: is-sengha għarfet tūakkaf ucoll bosta hūejjeg li ma huma xejn ankas cbar u sbiħ minnhom u għalhecc jix-rak li ūiehed ijghid xi haġa fukhom biex għallankas min ma jcollux ix-xorti jarahom ijcun jaf bejn ūiehed u iehor x'inhuma.

Nibdeu mela m'it-TOWER BRIDGE ta' Londra li hi ūaħda m'il actar hūejjeg ta' l għaġeb li hemm x'tara f'die il belt. Dana hu ūiehed m'il acbar pontijiet ta'd-dinja u hu mifru x minn banda għal l-ohra ta' x-xmara Tamigi. Dac ta' l Forth u ta' t-Tay huma itūal minnu izda chif hu mibni dana hi bičča sengha cbara ta' s-seuū għaliex barra milli jghaddu in-nies minn banda għall-ohra jghaddu minn tahtu il vapuri ucoll. Ix-xogħol tiegħu beda fl-1885 bl-architet Sir Horace Jones u bl-inginier J. Wolfe Barry. Hu ta' l azzar izda micsi b'il madum u il ġebel. Fih zeñg torrijiet gotici ta' 300 pied għoli cull ūiehed, 200 pied bogħod ūiehed m'il iehor, u 270 pied bogħod minn cull xtajta ta' x-xmara. Bejn it-torrijiet hemm pont li jitla u jinżel biex ijcunu jistgħu jghaddu il vapuri minn taht il pont l-iehor li jinsab actar f'il għoli u li minn fuku jghaddu in-nies biss billi jtilgħu għalih b'it-turgien jeū b'il-liftijiet li hemm go't-torrijiet. Il pont minn tarf għal tarf hu tūil 880 pied. L-euuel pont li jinfetah u jingħalak hu xi 30 pied izda ta' fuku hu 135 pied għoli. Ta'n-nofs t'isfel cull tant jinfetah biex ijghaddu il vapuri u, cull tant jintgħalak biex ijghaddu in-nies. L-inginieri li jiehdu hsieb dana ix-xogħol jakilgħu bejniethom 1,600 lira f'is-sena. Cull lift ijtalla 30 ruh cull darba. Minn fuk it-torrijiet tie-

għu tilmah veduta sabiħa ūisk bħal die li tara minn fuk l-Alpi, jeū it-Torri Eiffel ta' Parigi, jeū il Brooklyn Bridge ta' New York—jeū li sky-scrapers ta' Cicago. Ġie miftuh għall-poplu f'it-2 ta' Lulju 1894 m'il Prince of Wales.

* * *

Pont iehor famus hu il BROOKLYN BRIDGE ta' New York, li jghakkad daūna iz zeñg bliet flimchien billi jinfirax fuk l-East River. Sa' l 1883 chien u jghaddu b'il-laneč. It-tul tiegħu hu 1,600 pied jeū terz ta' mil, u minn tahtu jghaddu il vapuri ucoll. Bneū zeñg pilastri li jūaħħxuc għall kaūūa tagħhom ūiehed cull nahħa ta' l East River u minn fukhom għadden erba gumni ta' l azzar li huma miżmumin fl-art b'sittin elf tunulata pis cull nahħa. Il kbula ta' l azzar għandhom djametru ta' sit-tax il pulzier cull ūiehed u cull ūiehed hu minsuġ minn 5,000 fildiferra ta' l azzar l-actar kaūūi. Cull habel jižen 900 tunellata. Dam jinūena tlittax il sena. Minn New York tidhol għalih minn kuddiem is-City Hall, u tibda tiela bħal żurzieka sa tasal fuk il pont seuūa mnejn in-nies ta' tahtec tibda tarahom žghar bħal nemel. M'il ilma hu għoli 135 pied. Il pont hu ūasa 85 pied u fih hames torok. Minn die ta'n-nois tghaddi b'riglejc. Hi tmax il pied oghla u mdaūūa tajjeb b'ir rixtelli ta' l hadid biex ma jcorri hadd. Ma' ġenb din, ūiehed cull nahħa, hemm zeñg vapuri-ta' l-art, u f'iz-zeñg torok l-ohra jghaddu it trams, il carrozzi, il carrettuni u x'naf jien. Il veduta li tara minn fuku hi ta' l għaġeb ta' s-seuū billi tilmah tahtec mifru x il New York u il Brooklyn collha li flimchien jagħmlu it-tieni belt għall cobor ta'd-dinja b'xi sitt miljuni nies, minn tahtec tara il vapuri għaddejjin u mifru x ucoll kuddiemec is sabiħ port ta' New York. Minn tarf għal tarf, b'collox, urid timxi għal mil iġifieri daks minn Putirjal sa' fejn Blackley t'tal Pietà.

* * *

Pontijiet ohra famusi huma dac ta' l Forth fl-Iscozja li hu magħdud bħalha tmien meravilja ta'd-dinja; dac ta' l Firth of

Tay fl-Iscozja ucoll; il High Level Bridge ta' l' Newcastle, fl-Ingilterra, fuk ix-xmara Tyne; il Britannja Tubular Bridge fuk il Menai Strait bejn Anglesey u North Wales; il Menai Suspension Bridge li hu tniel 1,710 pied; il Victoria Bridge f'Montreal ta' l' Canada fuk ix-xmara St. Lawrence; dac ta' Budapest fl-Ungerija u oħrajn.

* * *

F'Londra hemm rota ta' l' ghageb, l-acbar uahda li katt saret f'id-dinja, imsejjha «THE GREAT WHEEL» u li hi kieghda f'Earl Court. Chienet saret ghal l-Esposizzjoni Indjana. L-eñuel diehed li gietu f'rasu chien it-Tenent Graydon ta' l' America. Il fus tagħha hu miżmum fuk tmien colonn għoljin 150 pied m'il art. Il fus fih 7 piedi dijametru u 37 pied tul u tista tghaddi minn go fih minn banda ghal l-oħra. Id-djametru ta'r-rotta hu 300 pied u għalhecc tiscorri l-oghla bini. Ma'r-rotta hemm imdendlin 40 carru li jesghu 30 passiggier cull diehed, u għalhecc meta jcuun mimlijin collha jcuun hemm ijdu ma'r-rotta 1,200 ruh. Meta il carru tiegħec jitla fl-oghla ta'r-rotta tilmah veduta ta' Londra li ma bħalha. Il hula li jdañruha huma ta' l' azzar, elf pied tul cull diehed u jiżnu tmien tunnelli cull diehed. B'collox ir-rotta tizen 1,500 tunullata, u b'il passiggieri jiziedu 100 tunullata oħra. B'il-lejl jixilghuha b'id-dañl elettricu u min jaraħa iddur b'il-lejl jara haħa sabiha ta's-señu.



IL CURA TA'S-SAUM

(Tissocia minn numru ta' kabel.)

Hañ min jahseb li għandu bżonn jiecql biex ijghix jeñ biex jishon. M'hux hecc. L-ichel ma jatix il haħja jeñ is shana izda jseñi biss il macna ta' l' gisem biex tcun tista tigbed il haħja go' l' gisem u sa tagħmel dana tishon. «The food is the immediate source from which the waste of the grown body is repaired, the waste which is incurred when the natural machine does internal and external mechanical work; and so far as I can see this is the sole function subserved by food in the body» (111). Mela ma hemmx bżonn li niecl uisk u meta insumu dac li jcollna mahzun go fina jservina għal haħna zmien. Meta nieclu haħna nghejju il gisem uisk: «Assimilation indeed is one of the greatest labours of the body» (149). Minn dan xi dakkiet jigi il genn u għalhecc uahda m'il aħjar curi tieghu hi is-saum «Strangely enough, one phase of insanity frequently takes the form of refusing all food for a time; and many insane persons have fasted themselves into sanity when they have not been prevented from doing so, and when nourishment has not been forced on them by the well-meant but often ill-advised interference of friends... the beneficial effects of restriction of the diet are often unmistakable» (190). Meta il gisem inidulu ukija sustanza cull ghaxar libbri pis hu b'iz-zejjed. «The waste of the body does not amount to more than an ounce a day for every ten pounds of body weight» (194).

* * *

F'il ctieb sabih ta't-Tabib Abramowski, ta' Mildura (Victoria) fl-Australja, «EATING FOR HEALTH» insibu li m'hux biss jirricmanda haħna li diehed għandu jghix fuk il frott u il hxejjex biss izda li jirricmanda haħna is-saum tuk il frott u b'gid cbir. «A diet of fruits and vegetables is the natural food of man». It-trabi li jitñieldu fuk dana l-ichel huma actar b'saħħithom minn dañc li ommhom tcun chielet il hobz u il-

laham. «The fruit babies are not only more normal-sized, but more vigorous and healthy, do not lose weight in the first weeks, thrive better, and develop better bones and teeth than the bread-and-meat babies.» Meta l-omm tñutilha it-tarbija biex traħħa malajr il halib l-ura bla għağ ta' xejn ma hemmx haħa aħjar milli tibka fuk il trott biss:— «I have never seen such an agreeable and sure remedy to prevent any complications through the rush of milk, as a fruit fast. In every case where it was tried it has reduced the milk production in a few days without any disagreeable symptoms.» U tridu tatu x'jifhem dana id-Dr: Abramowski b'dina il fruit fast? Isinghu lilu stess:— «I.. allow my patients a limited quantity of raw fruit, such as from two to four oranges or bananas in a day, or a similarly reduced quantity of other fruit, but with the absolute exclusion of any nitrogenous food such as nuts or milk. I call this modified fast the «Fruit Fast» and I have seen the most happy and beneficial effects of it» (42). Billi il frott fih 90 fil 100 ilma il bniedem jcuun ijsun bla ma jintebah, u minn hañ il gid cbir. Xi dakkiet meta in-naksu l-ichel inidulu il pis għaliex il gisem jahdem aħjar. Rabagliati jghidilna:— «A woman gained weight from 12 stones to 12 stones 12 lbs. in a week after she had begun to eat once a day only (247) «I have experience of cases in which the bodily weight was permanently increased on one daily meal» (248). Għaliex cullhadd għandu pis għalih u nieclu chemm nieclu nakghu dejjem fih:— «Each of us... tends to an individual weight which for a long time is maintained at about a level, whatever our food habits may be (248). Mela zommu idejcom fl-ichel u ma jcollcomx hala u bżonn ta' porog u pilloli li minnha fl-Ingilterra biss jimbigħu 178 tunullata f'is-sena! (252). U m'hux ta's-señu li min jiecql l-actar ma jhossx bart cbir:— «Breakfastless persons are far warmer and also far more active than those who take breakfast, especially a heavy breakfast (261). Xi dakkiet titkarrku u taħsbu ġuħ dac li jcuun mard ta' l' istoncu:— «We are very apt to mistake the discomfort of indigestion or dyspepsia for hunger and thirst» (266). L'it-tfal ucoll titimghuhom uisk, għad li m'il antic nett (Oribasius u Paulu Aegineta) sa'l-lum (Dr: Page ta' Boston) l-aħjar toħba jghidu li zeğ icliet cull jum huma b'iz-zejjed. «Among children as among adults, over-feeding is a far more common cause of disease and death than is starvation» (280). «If children suffer sometimes from starvation and under-feeding, the chief cause of their recurring illnesses is not this but the reverse» (285). Mela cull għağ li jigi jinbet dejjem m'iz-zejjed fl-ichel u għalhecc għandna nżommu idejna għal gid ta' gisimna, ta' ruħna u ta' butna ucoll.

* * *

Narañ ftit issa xi tghid fuk dina il cura it-Tabiba Dr. LINDA BURFIELD HAZZARD ta' Seattle, Washington, fl-America, dic li tghallmet minn għand id-Dr: Dewey stess u li sa'l-lum iccurat b'is-saum l-eluf ta' n-nies. F'il ctieb tagħha tant interessanti «FASTING FOR THE CURE OF DISEASE» insibu: «Appetite is craving; hunger is desire. Craving is never satisfied; but desire is relieved when want is supplied. Eating without hunger, or pandering to appetite at the expense of digestion, makes disease inevitable» (3). «Disease is not a foe to life, but is Nature's plan for restoring a temporarily unbalanced system to equilibrium or health» (9). «Food when improperly prepared or wrongfully supplied, it may prove as deadly as Socratic hemlock» (11). «Normal refuse

from properly masticated and chemically changed food is absolutely without odor» (12). «A daily movement of the bowels is no criterion of a clean healthy alimentary canal» (13). Meta tiehed jiecól iz-zejjed u msarnu jintleu b'il fermenti u il veleni «Nature's destroying agents, bacilli, are at once developed fully equipped as scavengers, The germ evolves and propagates not to cause disease, but to remove it; not on account of an unhealthy body, but for the sole reason that insufficient and ignorant handling of Nature's resources furnishes conditions that conserve and stimulate germ life» (13). «Long experience at varied hands has placed an axiomatic value on the statement that, whatever the outward sign, the sole manifestation of disease is impure blood, and its only cause is impaired digestion» (16). «When toxins accumulate further than they are eliminated, as occurs when no interval of rest is afforded, fatigue is felt, and fatigue is but another name for toxic infection» (18). «When disease is manifest, the lower animals, led by instinct, Nature's teaching to her children, and a power removed from vicarious tradition abstain from food until the physical balance is restored... cats have been known to prolong abstention to skeleton condition and then to return rapidly to health with increased strength and vigor» (20). «OMITTING SUCH MENTAL STATES, AS FEAR AND PROLONGED WORRY, WHICH OF NECESSITY REACT UPON THE PHYSICAL, AND SUCH PHYSICAL ONES AS SEVERE PAIN OR CONTINUED EXPOSURE, THE AVERAGE MAN WILL NOT DIE FOR WANT OF FOOD WITHIN AT LEAST ONE HUNDRED DAYS. This fact has been substantiated in many instances in medical history, and is verified and corroborated daily in fasting for cure of disease» (20). «In the absence of organic imperfection, abstinence from food, with other natural health-giving and health preserving accompaniments, IS THE SOVEREIGN REMEDY FOR PHYSICAL ILLS» (21). «The ideal way of approaching total abstinence of any sort is to lower by degrees the amount of intake» (21) but in instances of acute disease, measures more drastic must be employed» (21). «Perhaps the easiest and best method is found in omitting for several days or for a week the morning meal. Then, during a like period, both morning and noon repasts; and finally in dropping the evening meal and subsisting for the necessary interval on fresh air and pure water» (21). «When he enters the absolute fast he is surprised beyond measure to discover that the effluvia become, if anything, more offensive, and to a certain limit, increase in quantity and vileness»

(Tissot)

PRAC.

Ircevejt l-euuel numri ta' l'HABIB u ta' l'IMMACOLATA, zeñg gazzetti godda li hargu da' l'granet biex ixxerrdu il kari tajjeb fost il poplu. Merhba bihom b'il kalb collia ghaliex dan li ghandhom bzonn il Mattin, jakra b'jakra u nafna b'raf għnus ta' pajjisi oħra. Billi it-tnejn ghandhom b'Diretturi zeñg chit-rieba ta' hila u kalbiena nitma li dauna il gazzetti jcollhom hajja tula għall gid ta' l'pajjis. Nirringrazzja ucoll lil PROF. VINCENZO LAURENZA ragel ta' intelligenza u hila cbira, m'il ctieb ta' poesija b'it-taljan li hareg u baghatli «A MEZZA VIA» u li ghandu jakra għall gmiel tiegħu cull min jaf b'it-taljan.



Nitolbu b'il kalb għa' l-ruh ta' FRANGISC MUSCAT-AZZOPARDI, missier il P. L. Gužè, u ta' s-SINJURINA CLORINDA CARDONA, xbejba tuajja u ghaklija, li mietu f'it granet ilu mibchija minn cull minn chien jafhom għall għamil tagħhom xierak ma' cullhadd.

Esperanto

(Continuazione)

Oltre questa conferenza il Signor Levanzin ha lavorato molto per diffondere l'Esperanto in questo paese, con corsi e scritti diversi, tanto che i migliori Esperantisti hanno creduto proprio di fargli una bellissima festa nel Teatro Vittoria della Sliema, li 7 Luglio 1906 alle 8 p.m. e per la quale si era costituito il seguente Comitato: — *Presidente*, Dr. Placido Biasini, B.A.; *Vice-Presidente*, Avv. Agostino De' Conti Preziosi, B.A.; *Segretario*, Dr. Gustavo Busuttil; *Assistente-Segretario*, Signor F. Micallef; *Cassiere*, Signor P. Mifsud; *Membri*, Signor T. Gouder; Signor Vin. A. Colombo; Signor E. Bonnici Ratto; Signor A. Bonnici Mompalao; Signor G. Zimelli; Signor G. Agius.

I.

Il Dr. Placido Biasini B.A., *Presidente del Comitato*, presentando al pubblico il Signor A. Levanzin, lesse in italiano: —

Quale Presidente del Comitato Esperantista ordinatore di questo festino incombe a me il gradito e piacevole compito di presentarvi, signore e signor., colui il quale noi festeggiamo stasera. E questo compito riesce a me doppiamente gradevole; e perchè a me venne affidato l'onore di organizzare il primo festino Esperantista e perchè al Signor Levanzin mi legano antichi vincoli di amicizia sincera contratta sui banchi della scuola.

Pochi fra voi, sono sicuro ignorano chi sia il Signor Levanzin il quale sempre io ho conosciuto cultore fervente delle scienze e delle lettere, entusiasta di tutto quanto si presenta rivestito della doppia luce del bello e del buono. Egli mai non conobbe riposo pur di porgere alla sua mente poderosa e vivace sempre nuovo pascolo di idee sublimi e che sempre e nella vita spensierata di studente e nelle tormentose vicende della lotta per la vita, seppe sempre dimostrarsi e buono ed insieme energico, intelligente e studioso sempre, propugnatore convinto, instancabile ed efficace di qualunque idea che potesse recare giovamento e conforto all'umanità e che potesse affratellare i popoli della terra, meta questa di tutti i cuori generosi e gentili.

Quindi egli non poteva non scaldarsi il cuore all'idea di una lingua universale che mirasse a rompere le barriere che dividono i popoli, e che li unisse nel dolce vincolo della comunanza della favella; certo non poteva non entusiasinarsi per questo mezzo efficacissimo che ci farà raggiungere la nobilissima idea di far sparire le frontiere e dei diversi popoli formare una sola famiglia avente per fine il miglioramento della società e la pace universale.

Perchè tale è la scopo dell'Esperanto, di questa filantropica e nobilissima idea del Dr. Zamenhof che na a modestamente, per intrinseco valore va crescendo con rigoglio ammirevole, e torreggia gigante, e che diffondendosi fino alle più remote plage del mondo va suscitando simpatie ovunque seducendo le menti dei più alti pensatori e linguisti e financo i cuori delle più leggiadre fraulinioj.

E il Signor Levanzin, comprendendo la portata di tale lingua, con fede di apostolo si accinse a studiarla con intelletto d'amore, indagandone le bellezze, analizzandone le finezze e in breve riuscì ad esserne maestro e signore.

L'entusiasmo che nel suo cuore traboccava egli volle comunicare a tutti; e con scritti, con corsi gratuiti, con conferenze e con polemiche brillantemente e vittoriosamente sostenute, egli con-

verti gli increduli, riscaldò i tiepidi, sconfisse gli avversari, raggiungendo in brevissimo tempo risultati giammai sperati.

Questi è il Signor Levanzin che stasera noi festeggiamo. Sono certo che chi di voi non è dalla nostra le sue argomentazioni, i suoi ragionamenti lo convertiranno, poichè noi speriamo di avere con noi il concorso di quanti sentono ancora i palpiti per le cose grandi e nobili. Ricordatevi, signore e signori, che nulla affratella gli animi più dell'unione degli intelletti.

II.

Il Signor A. Levanzin, lesse poi, in italiano, il seguente discorso: —

POST NUBILA, PHOEBUS!

Dopo l'urlo straziante della raffica turbinosa e l'accavallarsi de' cirri densi e nerissimi; ecco lo sfolgoreo fantasmagorico del biondo Febo, circonfuso di una gaja festa di luce e di mille iridiscenze smagliantissime.

Dopo quattro lustri di subdole guerriglie, di motteggi salaci, di grossolani strafalcioni sbraitati da tutti que' barbassori, (così giustamente stigmatizzati dal Divin Ghibellino), che

« vogliono sedere a scranna

« Per giudicar da lungi mille miglia

« Con la vista corta d'una spanna; »

oggi, l'ebbrezza d'un meritato trionfo, la suprema voluttà di poter impiantare, esultanti, il glorioso verde-stellato vessillo sulla rocca nemica e gridare vittoriosamente: «abbiamo vinto.»

Sì, Signori, l'idea nobilmente filantropica dell'illustre Dottor Zamenhof ha, trionfato pienamente sugli scetticismi e sulle contumelie di tutti i remoranti fossilizzati nelle idee incartape-corite di un passato muto ed infecondo.

L'astro dell'Esperanto illumina già coi suoi raggi benefici una settantina di paesi diversi—dalla Islanda alle Society Islands, da San Francisco alla Siberia fino al glorioso Giappone.

Nell'Annuario Esperantista, il «*Tutmonda Jarlibro*,» il numero di coloro che usano la *Kara lingvo* per la corrispondenza supera già i venti mila; e, secondo gli ultimi calcoli fatti, gli Esperantisti sono più di cento mila.

L'illustre linguista Louis de Beaufront, il più fervido pioniere della lingua di Zamenhof, ci assicura che «oggi giorno non ci sono più de' paesi ne' quali non si trovano degli Esperantisti.»

Le principali Università del mondo, (fra le quali primeggiano quelle di Digione e di Liverpool), hanno già aperto le loro auguste porte al verbo novello di pace e di fraterno amore; e nelle scuole principali e ne' licei di Parigi l'Esperanto venne già adottato ufficialmente.

Nella seduta del 3 aprile scorso dodici deputati della Camera Francese presentarono un progetto di risoluzione tendente ad invitare il Governo ad introdurre l'Esperanto in tutti i programmi d'insegnamento pubblico colle altre lingue principali d'Europa.

La Camera di Commercio di Londra lo ha adottato colle altre lingue; e nel mese scorso otto de' nostri Esperantisti Maltesi hanno già fatto gli esami per ottenere i certificati di qualificazione.

Il Board d'Istruzione Inglese lo adottò, per esperimento, nella città di Keighley (dove venne introdotto per la prima volta l'Esperanto in Inghilterra da Joseph Rhodes e da John Ellis); e il risultato fu così lusinghiero che lo stesso Board sta discutendo il progetto per imporlo in tutte le scuole del Regno Unito.

Centinaja di scienziati e letterati insigni lo studiano, e fanno propaganda; e parecchi hanno già pubblicato in Esperanto pre-

gevolissime opere. Basta citare i nomi gloriosi e mondiali del Prof: Boirac, Rettore della Università di Digione; del Prof: Merey, il celebre matematico; del Prof: Ramsay del *Royal Society*; del Prof: Appel, Decano dello Istituto Francese; de' Professori Bouchard, Poincaré, Brouardel, Becquerel, Berthelot, D'Arsonval, Foster, Couturnay, Lloyd, Naville, Fruictier, Ostwald, Bourlet, Couturat, Leau, Giambene, Cart, O'Connor, Rippmann, Villareal del Perù, Simon, il generale Sebert, il celebre letterato pollacco Wazniewski, il poeta russo Kofman, l'oculista Javal, Lambert, il letterato Meyer, il professor Dombrowski, celebre poeta russo, e quelli di tanti altri luminari per convincersi che l'idea esperantista non è vagheggiata e caldeggiata da pochi fannulloni esaltati, come asseriscono i refrattari.

I primari giornali e riviste sostengono calorosamente l'Esperanto. Il «*New York Herald*», il «*Daily Mail*», il «*Review of Reviews*», dello Stead; il «*Journal*», il «*Petit Parisien*» e tanti altri pubblicano, spesso articoli dottissimi favorevoli alla nostra idea. I redattori del «*Figaro*», del «*Debats*», e dell'«*Echo de Pontoise*» da acerrimi nemici, diventarono propugnatori fervidi della santa causa. L'«*Industrie Hoteliere*» d'Annecy, l'organo de' locandieri, sostiene strenuamente l'Esperanto, e ci informa che gli otelieri nell'ultimo loro Congresso hanno deciso di adottarlo ufficialmente.

Il Ministro d'Istruzione Francese ha conferito al Dr: Zamenhof la Croce della Legione d'Onore.

Il «*Touring Club*», la Società di Fisica e quella degli Elettrocisti, tre corpi importantissimi francesi, hanno adottato l'Esperanto come loro lingua ufficiale.

L'Esercito Francese è autorizzato d'impararlo e di diffonderlo; ed i Commercianti tedeschi hanno fondato un giornale per la diffusione di questo mezzo preziosissimo d'intercomunicazione.

Più di trenta giornali lottano strenuamente e valorosamente per il supremo e definitivo trionfo. Abbiamo già da tre anni un giornale internazionale di scienza, uno di medicina, un organo del Cattolicesimo, uno per la pace, uno pei ciechi (stampato con caratteri Braille), e quasi tutti in Esperanto.

Ci sono già più di trecento opere letterarie e scientifiche, (tra opere originali e traduzioni); primeggiano fra queste le traduzioni dell'*Iliade*, dell'*Eneide*, del Moliere, dello Shakespeare, del Puskin ecc; il poema originale di Fez, «*Homa Doloro*» e le bellissime antologie dello Zamenhof, del Grabowski e del Beaufront.

Max Muller, il più grande filologo del secolo or ora tramontato, non solo formava parte del Comitato per la propaganda dello Esperanto, ma asserì pure «che egli lo metteva molto al di sopra delle altre lingue ausiliari concorrenti.»

Il grande romanziere e filosofo russo, il Conte Leone Tolstoj scrisse: «le fatiche che farà ogni uomo del mondo europeo, riserbando allo studio dell'Esperanto qualche ora, sono così piccole e i risultamenti che ne otterrà così importanti, che nessuno può ricusarne di fare la prova.»

Dietro le domande della «*International Society*» e della «*Society of Commerce and Arts*» il ben conosciuto romanziere Quiller-Couch risponde:— «L'Esperanto, certo, ha il merito che deve avere una lingua internazionale: è ammirabilmente semplice. Sono stupito della facilità colla quale si può tradurre e della precisione con la quale permette di dire tutto; e credo che le prove per fare meglio resteranno ormai vane per ben lungo tempo.»

Il celebre linguista inglese Henderson, l'autore di tre progetti di lingua internazionale, e quindi competentissimo nella materia, asserì che «di tutti i progetti di lingue artificiali, l'Esperanto è decisamente il migliore, ed io sono convinto che se fosse comparso prima del Volapuk, esso avrebbe avuto l'ade-

sione non solamente di quelli che adottarono questa lingua ma di migliaia d'altri.»

Gli illustri Professori Couturat e Leau, gli autori della classica opera *«Histoire de la Langue Universelle»*, dopo di aver studiato criticamente tutti i principali progetti da Leibnizio a questa parte, asseriscono che la «formazione delle parole in Esperanto è di una regolarità e di una fecondità ammirevole... che è una lingua autonoma che possiede delle risorse intrinseche ed illimitate, che ha una fisionomia originale ed uno spirito proprio... che è una lingua capace di vivere, di svilupparsi e di sorpassare in ricchezza, in pieghevolezza ed in varietà tutte le lingue naturali... che è una lingua suscettibile d'eleganza e di stile... e che l'Esperanto ha trovato i suoi ammiratori tra i dotti più imparziali.»

Citare tutti i giudizi favorevoli all'Esperanto sarebbe un abusare troppo della vostra longanimità, e un uscire fuori dell'orbita assegnatami dal mio compito e dal tempo ristretto che mi è concesso.

Non voglio omettere però di fare un cenno, prima di concludere, del primo Congresso tenuto nell'Agosto dell'anno scorso a Boulogne-sur-Mer, perchè esso è la prova più convincente, più schiacciante della praticità di questa lingua Internazionale. Cinquemila persone, provenienti da tutte le parti del mondo, intervennero a questo Congresso, e tutti parlarono per sette giorni intieri in Esperanto. Il *«Hamlet»* dello Shakespeare venne rappresentato in teatro da ventidue attori di nazionalità diverse e venne da tutti capito ed applaudito.

All'ultima mostra di Saint-Louis, all'Esperanto venne aggiudicata la medaglia d'argento; ed a quella di Liegi e di Algeri l'Esperanto occupò un posto ragguardevole.

Quindi non deve recare meraviglia veruna se Malta, la classica pioniera di ogni civiltà, e che ereditò nelle sue vene le prerogative del sangue fenicio e romano, affascinata da questo abbagliante fascio di luce intellettuale si muove, si entusiasma per prestare una mano amica per il trionfo supremo di una idea così alta, così benefica, così umanitaria.

Alcuni generosi, fra i quali il mio egregio amico il Dr. Gustavo Busuttill, hanno già seminato, parecchi anni fa, la buona semenza; perchè, lo dico a nostro onore, il nostro movimento è coetaneo a quello della stessa Inghilterra, a quello dell'Italia e di diverse altre grandi nazioni.

Malta, la piccola isola sepolta fra le onde, ha avuto il grande onore di venire rappresentata nel Primo Congresso Esperantista, ufficialmente, come tutti i principali paesi, essa piccola di mole ma grande ne' suoi santi entusiasmi per la religione, per l'amor di patria, per la coltura e per ogni più alta e nobile idealità.

Ed è per questo motivo che oggi mi sento profondamente commosso, per non dire superbo, nel vedermi circondato da tanti entusiasti Samideani, intenti a festeggiare questo simpatico e fraterno simposio d'affetto; non tanto perchè mi tocca molto da vicino, ma piuttosto perchè mi conferma il convincimento che ho sempre avuto, che nel petto de' Maltesi, un dì baluardo dell'Europa e della Cristianità, non è ancor morto il sacro fuoco del sapere; e che la culla gloriosa dell'Isouard, del Barth, del Bosio, dell' Mrs: Azzopardi, del Curmi, del Gafà, dell'Erardi, del Dr: Callus, del Can: Xerri, del Mannarino e di tanti altri fratelli benemeriti mantiene sempre, sempre, sempre alta e viva la fiaccola dell'amore per tutto quello che è vero, che è bello, che è buono e che è gentile.

Ed è con grato e profondo sentimento, o con militanti, che io applaudo all'opera vostra; perchè non è una festa di orgo-

glio e di vanità personali, ma una vera, sincera, spontanea manifestazione che sgorga da animi gentili e generosi ed ispirati dalle idee più elevate. Perchè in verità l'Esperanto non è solamente lo studio freddo, compassato di una lingua utilissima per il progresso umano, ma è precipuamente un novello sentimento di pace, di fratellanza universale, che ravvicinando moralmente i popoli, le razze e le classi sociali affretterà il tanto sospirato giorno in cui tutta l'umanità ridiventerà una unica affettuosa famiglia parlante un unico dolcissimo idioma.

L'armonia, la cordialità, l'entusiasmo che regnano sovrane su questa festa sono l'argomento più convincente contro quei capanei che hanno tentato stolidamente di fermare il sapere nella sua marcia conquistatrice verso la luce, verso la verità.

Gesamideanoj carissimi, rammentiamoci sempre del verso del più grande poeta di quella cara lingua che forma la base sostanziale dell'Esperanto:—

« Poca favilla gran fiamma seconda. »

Che sia questo amoroso convivio l'inizio di un movimento più vasto, più fecondo che convertirà tutta quanta la diletta patria nostra alla filantropica e nobilissima idea.

Ricordatevi de' nostri padri gloriosi!—de' gagliardi atleti che annaffiarono col loro sangue questa terra magnanima che umiliò la superba cervice al truce islamita, che eclissò il fulgido astro napoleonico, e che salvò l'Europa dai barbari invasori!

Non sentite scorrere ancora, igneo come lava, nelle vostre vene il sangue ardente di coloro che un dì cantarono: Vespri Siciliani, e che bandirono gloriosamente le lame vittoriose nella giornata di Lepanto?

Oggi che le lotte sublimi sono solamente quelle del pensiero e del progresso civile e morale, rendiamoci degni della patria nostra, come si sono resi gli avi nostri nella epoca in cui predominavano gli epici certami!

Malta va a ragione superba di una civiltà vetusta e luminosa—e questa gloriosa civiltà noi dobbiamo continuare ad evolverla coll'opera intellettuale e civile per mostrare apertamente a tutto il mondo incivilito che noi non siamo figli degeneri e flosci; e che se Malta è piccola ed inerme, il suo nome glorioso però rifuse e ritolgerà sempre di una luce vivissima ed imperitura.

Signori! Onoriamo quindi l'altissimo Maestro! Salutiamo riverenti il genio che trionfa!

E a te, o figlio prediletto di quella Niobe delle nazioni che un dì salvò l'Europa dagli artigli gritagni de' rapaci giannizzeri; o degno fratello del Sobieski, del Kosciusko, del Mickiewicz, del Chopin, del Copernico e del Sienkiewicz: o pacifico auleta del pensiero che logorasti la vita per beneficiare l'umanità scissa, per causa delle lingue, da fraterne discordie; a te, gli affetti più devoti, e gli auguri più sinceri ed entusiastici di quest'ultimo lembo d'Europa plaudente per il supremo trionfo della tua nobilissima idea.

Viva Zamenhof!! Viva Malta Esperantista!!

III.

Il Signor Tancredi Gouder, Deputato Registratore nelle Corti Superiori, ed uno degli allievi, presentando a nome de' due Corsi, il regalo, lesse in Esperanto:—

A Noi, discepoli della idea che voi con tanto amore propagate, sia permesso in questo giorno di fraterna esultanza di esprimervi la nostra riconoscenza e la nostra gratitudine per l'affetto e lo zelo con cui voi ci avete guidato nello studio della bella e *Kara lingvo*, che ha per meta nobilissima l'affratellamento di tutti i popoli della terra e la loro unione in un sol vincolo d'amore e di pace.

Pertanto, Stimato Maestro, compiacetevi di accettare questo tenue ricordo che noi, studenti del *Primo Corso* di Esperanto, vi offriamo nella viva speranza che voi vorrete conservarlo qual pegno sincero dell'affetto che a voi ci lega.

Possa il nostro esempio venire imitato da altri onde vieppiù si diffonda l'idea Esperantista pel bene della umanità, incamminandola verso i più alti sentieri del sapere e della civiltà.

IV.

Il Dr. Gustavo Busuttill, Segretario, porgendo al Signor A. Levanzin una bellissima pergamena miniata, lesse in Esperanto:—

Illustre Samideano!

Io mi sento superbo e commosso per l'onore che mi hanno fatto tutti gli Esperantisti Maltesi eleggendomi per dimostrare a voi, in modo palpabile, i nostri più affettuosi sensi di ringraziamento.

Io godo non solamente nel vedervi circondato da tutti gli Esperantisti Maltesi, ma ancora da un grande numero di amici di ambo i sessi i quali per ragion vostra sono diventati nostri sostenitori.

Sì, voi vi siete reso degno d'ogni nostro rispetto, di ogni nostra gratitudine, di ogni onore;—perchè voi siete colui che ha fatto rivivere presso di noi l'Esperanto e l'amore alla lingua internazionale.

Voi siete colui che avete, con successo, fatti i Corsi d'Esperanto nel Liceo.

Per mezzo vostro l'Esperanto acquistò molti partigiani, e molti allievi: colle vostre dotte conferenze e articoli la nostra santa idea trionfò, e vinse i motteggi degli scettici.

Voi avete fondato la «*Malta Esperantistina Grupo*»; voi avete fatto rivivere il «*Zamenhofa Grupo*»; e col vostro fervido aiuto venne fondato il gruppo «*Slisma Esperantista*».

Voi siete il fondatore della FEDERACIO MALTA «*STELO*», la quale propagando l'Esperanto fa fraternizzare amorevolmente tutti gli Esperantisti Maltesi.

Per tutto questo bene, che voi avete fatto alla nostra causa nobilissima noi resteremo sempre grati, e noi vi accertiamo che il vostro nome rimarrà nella Storia dell'Esperantismo Maltese come una memoria che tutti gli Esperantisti impareranno ad amare e a rispettare.

V.

Il Signor A. Levanzin, in Esperanto, disse:—

Signori e Signore,

La viva commozione di questi momenti d'ineffabile esultanza mi conquide; la voce mi fa groppo alla gola: perchè la gioia intensamente sentita schianta quanto lo stesso dolore.

Nel cervello non sento che un vuoto immenso e mille ronzii; solamente questo povero cuore palpita e pulsa fortemente come una colomba spaurita palpita nella man che l'ha ghermita.

Vorrei aprire libero il varco alla piena d'affetto e di gratitudine profonda che mi riempiono tumultanti il cuore; ma sul labbro tremante non trovo che una sola, meschina parola: «*grazie*».

Sì, miei cari samideani, carissimi miei allievi, io vi ringrazio di tutto cuore per questa spontanea, entusiastica e sincera manifestazione d'affetto che mi avete voluto fare in questo giorno indimenticabile di mia vita; non tanto perchè sono io l'oggetto di questo simpatico festino, ma piuttosto perchè questa sera segna il primo deciso trionfo della idea Esperantista in Malta.

Io voglio porgere, in primo luogo, i miei più sentiti ringraziamenti al Comitato costituitosi per celebrare questo festino—un atto di generosità molto squisita e che, io confesso di non meritare abbastanza; ma che certamente mi sarà sprone più acuto per lavorare più strenuamente, più indefessamente per raggiungere l'ardua ed ambita meta prefissa.

Una cara parola voglio rivolgere, in modo particolare, al Dottor Placido Biasini col quale ho combattuto la letterarie battaglie dello «*Studiante Maltese*» nell'epoca burrascosa dei vent'anni; e che oggi, con grande mia gioia e profitto, trovo di nuovo al mio fianco, soldato valoroso di ogni idealità più pura, per rompere un asta a pro dell'Esperanto.

Sarebbe per noi tutti una nera ingratitudine il non porgere, in questo giorno di trionfo, i ringraziamenti più affettuosi e più calorosi al nostro veterano pioniere, il Dott. Gustavo Busuttill, il primo vero e sincero propugnatore dell'Esperanto in Malta. Con tenacia encomiabile, con sacrifici poderosi, egli lottò strenuamente nei giorni più oscuri, nei momenti più sconsolanti, per tenere sempre vivo il sacro fuoco dell'idea; e seppa man-

tenere all'estero alto il prestigio di noi altri Maltesi, non rifuggendo dinanzi alle beffe degli ignoranti ed alle stoccate crudeli de' maligni.

Gloria a lui, quindi! ed anche a lui la parte meritata de' nostri più entusiastici applausi!

Mille ringraziamenti voglio porgere ancora, dal profondo del mio cuore emozionato, a' miei carissimi allievi ed allieve per il loro squisito pensiero di lodevole gratitudine che hanno voluto perpetuare materializzandolo in questo bellissimo e gentile dono, che io non solo accetto con animo gratissimo, ma che conserverò gelosamente come una delle più care cose di mia vita.

Rivolgo pure i miei più affettuosi ringraziamenti a tutti quelli che colla loro cooperazione contribuirono al felicissimo esito di questo fraterno convivio:—alle valorose Signorine Agnese Meli e Cherrie H. Cather perchè s'interessarono molto nell'aiutarmi a creare il movimento femminile, nuovo per Malta, e che spero sarà di grande giovamento al nostro paese perchè stimolerà le nostre donne ad elevarsi fino al punto sublime, in cui, a dispetto di tutti gli stravecchi pregiudizi, sono arrivate le donne di altri paesi inciviliti.

Grazie! mille grazie di cuore rivolgo a voi o componenti la «*Filarmonica Silvestri*», che avete voluto fare il sacrificio di venir da lontano per rendere questo affettuoso omaggio di simpatia al vostro concittadino, al vostro compagno di studi e d'infanzia.

Grazie! Grazie di cuore a tutti gli astanti che colla loro ben accetta presenza hanno contribuito alla splendida riuscita di questo gajo festino Esperantista.

Concludo sperando ed augurando vivamente che questi vincoli di cuori e d'intelletti, animati da sentimenti altruistici di pace e di progresso, non verranno mai meno, non solo, ma che rinforzandosi col tempo matureranno quel grandioso ideale per cui tutta la umanità scissa da mille intestine discordie ridiventerà una unica affettuosa famiglia parlante un unico linguaggio; ed auguro di tutto cuore che questa «*seconda lingua per tutti*» sia il nostro caro, ammirabile ed eufonico «*Esperanto*».

PROGRAMMA

Parte 1a.

Marcia—«*Sempione*»—di Leonardi (Filarmonica Silvestri).

Il Dr. Biasini, Presidente del Comitato, presenta il Sig. A. Levanzin B.A., C.F., P.L.—«*Pro Esperanto*» discorso del Sig. A. Levanzin.

Recitazione — «*Kazabianko*» — Signa. E. Camilleri;
Piano—«*Rhapsodie Hongroise No. IX*» di Liszt (Signa. Gouder);
Canto—«*For all eternity*» di Mascheroni (Miss L. Lawrence);

Recitazione — «*Excelsior*» — Signa. A. Meli;

Intermezzo—«*Sogno d'amore dopo il ballo*» di A. Czibulka (Filarmonica Silvestri);

Piano a 4 mani—«*Danza del Diavolo*» di Zuccaro (Signa. E. Camilleri, Mro. S. Manfrè);

Aria—«*Vesti la Giubba*» di Leoncavallo (Mr. L. Low)

Piano «*Sonnambula*» di Leybach (Signa. Laferla).

Rimembranze dell'Opera Faust di C. Gounod (Filarmonica Silvestri)

Parte 2a.

Presentazione del regalo da parte dal Sig. Gouder a nome degli allievi e delle allieve.

Lettura di un indirizzo da parte del Dr. Busuttill a nome degli Esperantisti.

Valzer «*Turbini*» di L. Vango (Filarmonica Silvestri);

Recitazione—«*Ama Sento*»—Signa. H. G. Mifsud.

Piano—«*Rhapsodie Hongroise No. II*» di Liszt (Signa. G. Calleja);

Canto «*La chanson de Marinette*» di Dupré (Miss Lawrence)

Recitazione—«*La Kapelito*»—Sigr. Rapinet.

Visioni dell'Opera Aida di G. Verdi (Filarmonica Silvestri)

Piano—«*Rondò Capriccioso*» di Mendelssohn—(Signa. E. Camilleri)

Aria—«*Celeste Aida*» di G. Verdi—(Mr. L. Low)

Recitazione—«*Sonorioj de Vespero*»—Miss C. Mac Bain.

Polka — «*Influenza*» — del Mro. Sartori.

Direttore della Filarmonica Silvestri; Sig. G. F. Buhagiar.
Il piano è stato gentilmente offerto dal Sigr. Manfrè.

"IS-SAHHAR FALZUN"

ROMANZ STORICU MALTI ORIGINALI

TA'

AGOSTINO LEVANZIN

hu lest u laħħak b'collox fuk is-620 faċċata, fi tliet taksimiet li jistghu jimbighu jeŭ f'dakka —TLIET XELINI— jeŭ ūahda ūahda, b'ix-XELIN. Min ijrġid jissieheb biex jicun jista jjeħu ir-Romanz b'il faxxicolu ta' tmien faċċati cbar, fuk carta tajjba — b'is-sitt habbiet il faxxicolu—jista ucoll, biss ijrġid jictibli li jorbot ruħu li fi żmien tliet xhur, għandu jjeħu u jħallas l-opra collha ta' 622 faċċata. L-istess ijrġid jintrabat dac li jjeħdu taksima taksima biss ma jkun obligat jixtri it-taksima li ġa għandu. Malli ūiehed jjeħu u jħallas collox natih ctieb: «ST. JOHN'S CHURCH» riġal. Dana ir-romanż m'hux talli jiġi irħis ferm izda fih sittin sena storja ta' pajjisna miġbura minn l'akua aŭturi u minn ħafna cotba u manuscritti rari, u għalbecc barra milli tieħdu gost takraħ titgħallmu ħafna ħeġġeg sbiħ minnu ucoll. Malli imbiġħ dana nibda iehor «SIDOR jeŭ BIN IL CAVALIER» biex fih indaħħal il ħamsin sena storja minn La Cassiere il kuddiem u hecc nibka sejjer, romanż ūara l-iehhor, bl-istorja tagħna collha sa'l ġurnata ta'l-tum. Mela aghmluli ftit il kalb u ixtruh.

A. LEVANZIN.

TÈ TA CEYLON

'MARAVILLA'

IPPREMJAT B'GHAXAR MIDALJI

TAD-DEHEB

GHAL

KAUUA IT-TOGHMA U IS-SAFA TIEGHU

JINBIEGH 1s. 8d. & 1s. 10d. IR-RATAL

GHAND L'AGENTI F'MALTA

C. CAMILLERI & SONS

50 u 51 Strada Mercanti il Belt

CAMPJUNI TA DAN IT-TE' JINTGHATAU B'XEJN.

Dauc collha li jhobbu il kari malti huma mitlubin, m'hux biss li jnizzlu fiha isimhom bhala associati, ma ucoll li jhabircu chemm jistghu, specialment jecc huma Terziarii, li jassocia lill haddiehor, ghall' unur ta l' Ordni Seraficu, ghal cobor tat-Terz' Ordni, u it-tixrid tal kari tajjeb. Dauc collha li jinchitbu jecnu imsiehbin f'dan il periodicu haun imsemmi. Min ijsiheb tnax jcollhu tieghu b'xejn.

L'IMMACOLATA

JEU

IR-REGINA TAL ORDNI TAL MINURI FRANCISCANI

PERIODICU

Johrog' cull Hmistax

mil Cunvent tal Capuccini tal Furjana

Iddedicat lill mictubin fit-Terz' Ordni Franciscan.

Interessanti tasseu; minnu uiehed jitghallem x'inhu it-Terz' Ordni, b'liema indulgenzi huwa imzejjien. Fih jig'u stampati ucoll conferezi fuk dana l'Ordni, Spiega ta' Vangeli, Hajjet ta' Kaddisin tant tat-Terz' Ordni chemm ucoll ta' l'Euuel u it-Tieni Ordni, Rumanzi li jedificau u jkanklu ghat-tjubija, ghaliex mictubin minn-nies mimlijin bl'imhabba t'Alla; ahbarijet Franciscani, u tal Cnisja in genere, u affarijiet ohra interessanti. Jecnu fih anche xi stampi, specialment tas-serv t'Alla Fr. Crispin li tieghu tigi anche mibdija il hajja.

L'Associazjoni tunc tkum 2 xelini fis-sena, u tista tithallas 6 soldi cull tliet xhur jeu Sold mal cunsinja. L'imsehbini jiehdu sehem mil kuddies li jsir ghall benefatturi, u dan ijlalihak 350 uahda f'is-sena.

Id-Direttur tal Periodicu huwa il P. Sebastian tal Minuri Cappuccini, Archivista tal Provincia, il Cunvent tal Furjana, u mieghu jista jsir qualunque ftehim iehor.

SNIEN! SNIEN! SNIEN!

Il Chirurgo-Dentista Alfonso Urso javza lill clientela tieghu li biex jicun jista jakdiha ahjar minn Rahal Gdid nizel jokghod il Belt, fil Strada Stretta Nu. 156, cantuniera ma' Strada San Giovanni u fejn hu armat b'cull xorta ta' ghodda moderni u m'il ahjar biex jicun jista jaghmel bridge u crown work, u xoghol fuk il metal chif ijmist u bi prezzi jiet moderati tasseu.

Biex tinzammu b'sahhitcom IPPURIFICAU BIDDLU u SAHH'HU DEMMCOM BID DEPURATIV RICHELET

Dauc collha li jridu jiccurati ruielhom u jinzammu dejjem b'sahhitom minnghajr ma jinhakru b'cull xorta ta' mardijiet ghandhom jiehdu DARBTEJN jeu TLIETA fis-sena minn din il medicina DEPURATIV RICHELET li jista jingieb minn ghand dan is-sinjur:—

Monsieur L. RICHELET, 13, rue Gambetta, SEDAN (Franza)
Haun Malta jinxara minn ghand **L-Ispizzjar Alfredu Cumbo** ta' Strada Rjali, 26. Il Belt.

Min hu marid bl-ANEMIA (fakar ta'demm) u jrid ijfiek F'GHOXRIN gurnata jiehu

L'ELIXIR TA' S. VINCENS DE PAOLI



Is-Sur G. Muscat uara ghaxar snin ugiegh ta' ras kauui bla ma sata jfejku b'xejn ma't-tielet flixcun ghaddielu collox. Is-Sur Rinaldu Perini ucoll fejjak l-ibnu, ma't-tieni flixcun, minn anemia kauuija. Dauna is-sinjuri ucoll li sejrini insemmu ippruvaun fukhom stess jek fuk xi hadd iehor u hargu jiftahru: Dr. Edward L. Vella; Dr. Paolo Sammut (Sliema); Prof. Dr. C. Sammut; Prof. Dr. G. O. Galea; Farm. C. Arpa; Farm. G. Gili; Prof. Dr. S. Grech; Onor. Dr. A. Pullicino; Dr. L. Albanese; Negte: G. Tagliaferro; G. Sultana; Ant. Diacono; Avv. Francesco Cardona u hafna ohrajn.

Jinbigh fl-ispizzjerija ta't-Tabib

FABRIZ BORG.—Il Belt.

267, STRADA REALE.

St. PAUL'S INSTITUTE

28A, Strada St. Ursola — Valletta.

Dana l'Istitut, imakkaf m'is-Sur Cesareo fl-1878, u minn uara il ment tieghu riformat u dirett mir-Reverendu Dun Gnan Gauci, M.A., DD., meghjun minn Dun Gusepp Darmanin B. Lit., DD., Surmast fis-Seminarju, u minn sitt Surmastrijiet ohra seculari, biex jipprepara tfal ghal-Liceo, gha's-Seminarju u gha'd-Dockyard, raga fetah, uara il vaganzi, fl-4 ta' Settembru li ahna fih.

Dauc il genituri illi jixtieku jdaħhlu l'uliedhom f'dan l-Istitut huma mitlubin li jieħduhom fil ghodu m'id-g sa nofs inhar.

X'isir f'dan l'Istitut juru bič-čar ir-risultati sbjeh li chellu fl-ahhar esamijiet ta' l-Liceo fejn m'il ghaxra li ipprenta ghad-den tmienja b'punti gholjin hafna.

Ahna billi nafu chemm hi chira il hila ta's-Surmastrijiet li hemm ijghallmu nirraccomandaun b'kalbna collha.

MIN IJRID IJNADDAF IR-RAM JEU METALLI OHRA BI RHIS HAFNA, B'LUSTRU M'IL ISBAH U MINN GHAJR EBDA PERICOLU TA' HRUK GHALIEX MA FIHX NAFTA BHAL L-OHRAJN NIRRACOMANDALU IL

METAL POLISH "PHONIX"

LI JINBIGH GHAND L-ISPIZZJAR ALFREDO CUMBO TA' STRADA REALE, KUDDIEM IL CLUB, IL BELT, GHALIEX META IPPRUVAJTU SIBTU TAJJEB TASSEU. IRHIS U BLA PERICOLU LI TISTGHU TINHARKU BIH.

IS=SECLU TA'N=NERVI.

Hecc sejjah is-seclu taghna il gharef Prof. u Senatur Mantegazza, u b'ir-raġun collu ghaliex il-lum ma haun hadd li ma hux mahns b'in-nervi u l-actar b'il mishuta

NEVRASTENIJA

li kieghda iggorr nies il Manicomju gozz, gozz. Ghalhecc l-ahjar tobba kieghdin jithabtu biex ijsibu cura seua ghal dina il marda ghaliex tunc ta' gid bla tarf. Hafna ippruvaun izda hadd ma irnexxa daks il gharef u imfahhar

Prof. DE GIOVANNI ta' PADOVA.

li uara studju chir sab il famus

ANTINEVROTICU

li kieghed ijejjak jeu jaghmel il gid lil cull min juzah.

F'Malta dan ijbighu

L-Ispizzjar ALFREDO CUMBO

TA' STRADA RJALI, TA' L BELT

IPPRUVAUH GHALIEX MA JIBDIELCOMX!

In-"Nahla" tistampa ruhha fl-Istamperija "EMPIRE PRESS" ta's-Sur Critien, il Furjana.